EL ESPAÑOL EN ITALIA

Floriana Di Gesù

Articular un discurso sobre la enseñanza del español en Italia y su evolución en los últimos diez o quince años es una operación bastante compleja y a la vez muy interesante. Se podría, en el ámbito de la enseñanza universitaria, hablar incluso de fenómeno sociocultural. De hecho, el particular interés entre los jóvenes italianos de hoy día por la cultura española e hispanoamericana les empuja a elegir este idioma lleno de ritmo, para comprender mejor estas culturas. Además de ésa hay otra motivación: a raíz de la firma del Tratado de Maastricht, Italia se ha interasado por iniciativas para la enseñanza de una segunda lengua extranjera.

El crecimiento de la demanda del español (se hace referencia a los años 1993-2005) se ha notado en todos los centros de enseñanza reglada primaria y secundaria, en las universidades, en los Institutos Cervantes y en centros privados de enseñanza. Por lo que se refiere a la enseñanza del español como lengua extranjera en la escuela primaria y secundaria, se aprecia un crecimiento del español especialmente acentuado a partir del curso 1998-1999 (véase el gráfico 1). Lamentablemente, desde la entrada en vigor de la Ley de Reforma Educativa de 28 de marzo de 2003, en la escuela primaria sólo se estudia el inglés. Antes, en el ámbito de la autonomía escolar, se podían introducir innovaciones educativas como la del estudio de la lengua extranjera; a pesar de todo, en la escuela ha habido muchas tentativas para la introducción de la segunda lengua extranjera. En este contexto un papel fundamental ha sido desempeñado por el Proyecto Lenguas 2000, activo como tal desde el año 1999 hasta el 2002, cuya finalidad ha sido el desarrollo de la enseñanza/aprendizaje de una lengua extranjera comunitaria (francés, español o alemán). De esta forma se ha posibilitado la difusión del español como lengua extracurricular.

Gráfico 1. Evolución del número de estudiantes de español en la enseñanza primaria y secundaria (1993-2001)

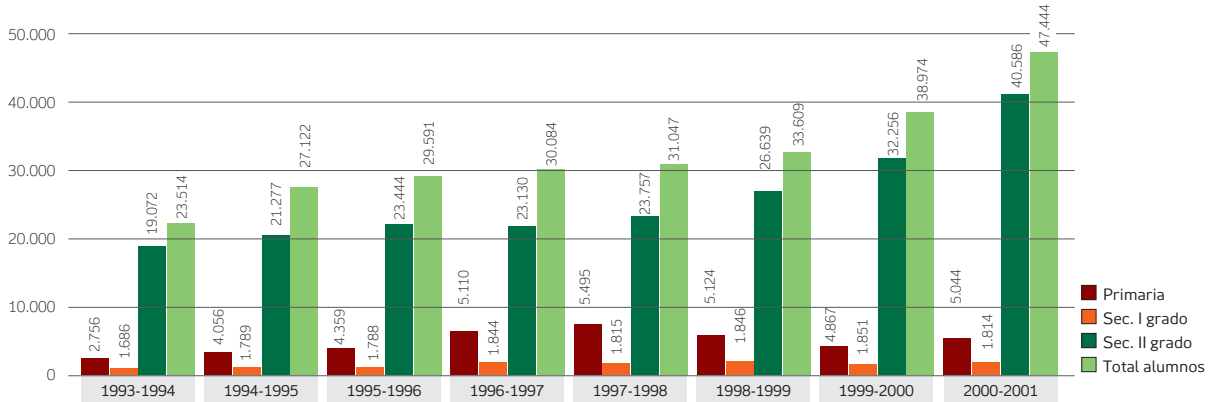
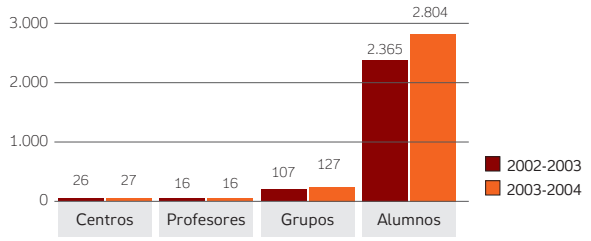


Gráfico 2. Número de centros, profesores, grupos y alumnos de español (1.º sec.) (2002-2004)*



* De 2001-2002 no se dispone de datos completos. Además, debido a retrasos del MIUR, la Consejería de Educación y Ciencia todavía no ha redactado el informe sobre la enseñanza de español del curso 2004-2005.

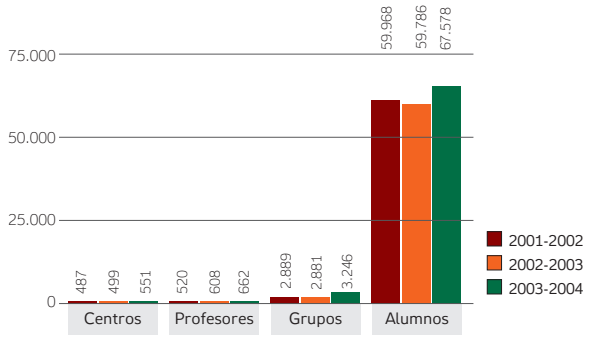
El español en la enseñanza primaria y secundaria

En la organización del sistema de enseñanza italiano, se ha visto un importante cambio con la ley citada. La Reforma de Educación y Formación ha previsto un sistema de enseñanza articulado en los siguientes bloques: escuela de infancia o preescolar, de tres años de duración (de 3 a 6 años); escuela primaria (cinco años: de 6 a 11 años); escuela secundaria inferior (de 11 a 14 años) y escuela secundaria superior (de 14 a 19 años). Esta ley introduce, en la secundaria inferior, como materia obligatoria, la enseñanza de una segunda lengua comunitaria incluida en el currículo.

Por lo tanto, si las horas para la lengua inglesa son tres a la semana, las de la segunda lengua extranjera son dos. La lengua extranjera está presente en la secundaria superior, pero la distinta tipología de los institutos y liceos determina su consistencia. La segunda lengua se estudia: 1) en los primeros dos años (liceos clásicos); 2) en los últimos tres años (liceos linguísticos); 3) en los cinco años (institutos técnicos-profesionales).

En general se puede afirmar que el español se estudia como segunda o tercera lengua extranjera dentro del currículo de los centros escolares (véanse los gráficos 2 y 3). En la mayoría de los casos se estudia en el trienio, pero, gracias a las iniciativas lingüísticas en estos centros de secundaria, se ha ido fomentando la segunda o tercera lengua ya desde el primer año.

Gráfico 3. Número de centros, profesores, grupos y alumnos de español (2.º sec.) (2001-2004)



El español en el ámbito universitario

Tal vez las universidades son los centros donde este crecimiento de la demanda de español se ha notado de forma más clara. Y esto se debe a muchos factores relacionados entre sí. En todas las facultades se ha introducido el estudio de una segunda lengua extranjera comunitaria; además, ha aumentado la creación de nuevos cursos de licenciatura destinados a la enseñanza y el aprendizaje de lenguas, y, finalmente, los intercambios Erasmus/Sócrates, Leonardo y otros más han contribuido a fortalecer los vínculos con este idioma. Los *insegnamenti* de español están diseñados para cada curso de licenciatura, y según el tipo de curso se estudia la literatura, la cultura, la lengua con sus variantes diafásicas y diastráticas, su traducción, su didáctica y también los lenguajes específicos. Se puede decir, en vista de las estadísticas, que en los últimos diez años el crecimiento global del número de alumnos de español en las universidades italianas ha sido del 52 % y que la tendencia para los próximos cinco años es hacia un mayor crecimiento. En 2005, se ha alcanzado la cifra de 228.000 estudiantes universitarios de español.

El español en el ámbito de la enseñanza privada: el Instituto Cervantes

El Instituto Cervantes cuenta con 4 sedes en Italia: Milán, Roma, Nápoles y Palermo (esta última recién inaugurada el 5 de junio de 2006). Tras un periodo de considerable crecimiento, se ha estabilizado la demanda de cursos de espa-

Gráfico 4. Evolución del número de cursos y matrículas (IC de Nápoles)

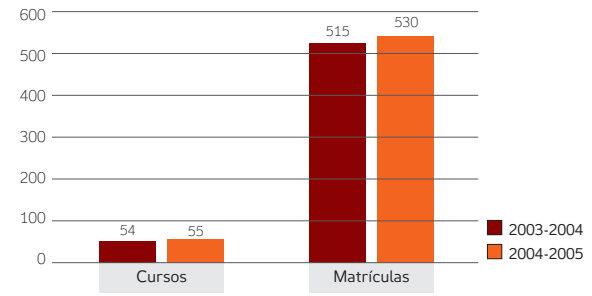


Gráfico 5. Evolución del número de cursos y matrículas (IC de Milán)

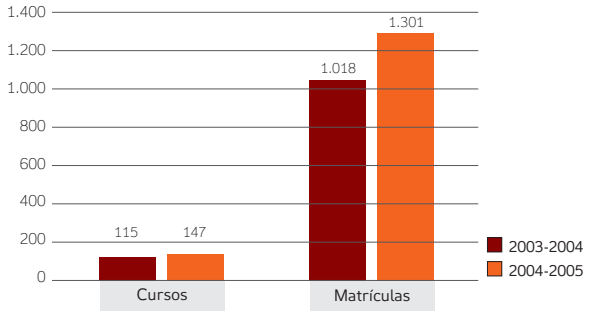


Gráfico 6. Evolución del número de cursos y matrículas (IC de Roma)

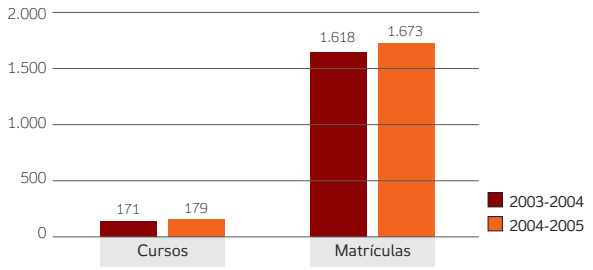
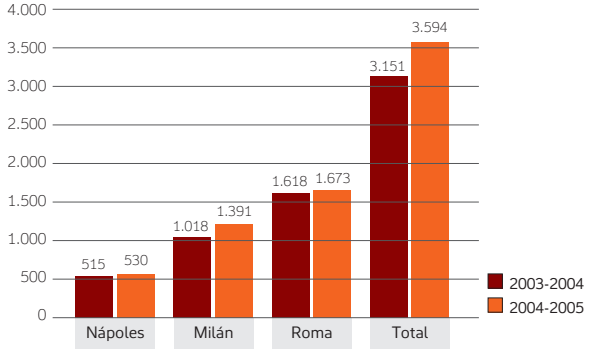


Gráfico 7. Evolución del número total de matriculados (Instituto Cervantes)



ñol. En los gráficos 4, 5, 6 y 7 se observa la evolución de los cursos y alumnos matriculados en los dos últimos años en dichos centros. Otro factor que ha fomentado el crecimiento de la lengua española ha sido la introducción del sistema de certificaciones en los sistemas de enseñanza, tanto secundaria como universitaria. El prototipo del estudiante europeo, pensado por el Consejo de Europa en su *Marco común europeo de referencia para las lenguas*, debe tener en su *Portfolio* unas certificaciones oficiales que demuestren su grado de competencia lingüística. En el caso de la lengua española el certificado reconocido es el Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE), otorgado por el Instituto Cervantes. Muy activa para la difusión del español sigue siendo la Asociación de Hispanistas Italianos (AISPI); ésta se compone de dos estructuras AISPI Scuola y AISPI, que opera en el sector universitario reuniendo a los departamentos de Español de las universidades de Italia para promover una ingente actividad investigadora y posibilitar con sus congresos la difusión científica.

Conclusiones

Como se ha podido observar en los gráficos, desde 1993 a 2005 se ha registrado un crecimiento del número de alumnos de español en todos los centros de enseñanza, y esto es debido no sólo al interés de los italianos por la música, el cine y la cultura españoles e hispanoamericanos, sino también por la toma de conciencia de estar aprendiendo una lengua que hoy por hoy ocupa el cuarto lugar en número de hablantes en el mundo, y que es la segunda lengua más hablada en Estados Unidos y la cuarta más hablada en el mundo. Apostar por el español e invertir fuerzas en su aprendizaje significa, de este modo, asomarse al mundo profesional teniendo todas las de ganar. ■

Floriana Di Gesù es profesora de Lengua y Traducción Española en la Facoltà di Lettere e Filosofia de la Università degli Studi de Palermo.